



GAS Global Audit Services SA, Genève

**ASSOCIATION POUR LA RECONVERSION VIVANTE
DES ESPACES
(ARVE)**

GENEVE

RAPPORT D'ORGANE DE REVISION

SUR LE CONTROLE RESTREINT

ÉTATS FINANCIERS

31 DECEMBRE 2020



**Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint
à l'Assemblée générale des membres de l'Association
POUR LA RECONVERSION VIVANTE DES ESPACES (ARVe)**

Genève, le 25 mai 2021

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de l'Association pour la Reconversion Vivante des espaces (ARVe), Genève pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2020.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

GAS Global Audit Services SA

Catherine Minder-Reynard
Expert réviseur agréée
Réviseur responsable

Alain Gimmi
Expert réviseur agréé

Annexe : comptes annuels

**Association pour la Reconversion Vivante des espaces
Genève**

BILAN AU 31 DECEMBRE 2020

	<u>Actif</u>		
	<u>2020</u>	<u>2019</u>	
	CHF	CHF	
<u>Trésorerie</u>			
Caisse	0.00	9'110.65	
BCGe	22'956.04	16'903.52	
BAS	<u>264'769.15</u>	<u>4'919.95</u>	<u>30'934.12</u>
<u>Autres créances à court terme</u>			
Le Reservoir boissons	10'954.02	14'454.02	
Chapenterie - Thomas Bene	<u>2'250.00</u>	<u>3'000.00</u>	<u>17'454.02</u>
<u>Actifs de régularisation</u>			
Actifs de régularisation		<u>5'195.50</u>	<u>8'534.00</u>
<i>TOTAL DE L'ACTIF CIRCULANT</i>		<u>306'124.71</u>	<u>56'922.14</u>
<u>Immobilisations financières</u>			
Garantie de loyer et parts sociales		<u>900.00</u>	<u>900.00</u>
<u>Immobilisations corporelles meubles</u>			
Matériel Bar - ALP	3'000.00	3'000.00	
./ Fds Amortissement Matériel Bar - ALP	-1'200.00	-600.00	
Matériel Informatique - ARVe	646.80	646.80	
./ Fds Amortissement Matériel Informatique - ARVe	-292.00	-146.00	
Aménagements des locaux - Matérium - KZN	<u>5'000.00</u>	<u>0.00</u>	<u>2'900.80</u>
<i>TOTAL DE L'ACTIF IMMOBILISE</i>		<u>8'054.80</u>	<u>3'800.80</u>
TOTAL DE L'ACTIF		<u>314'179.51</u>	<u>60'722.94</u>

**Association pour la Reconversion Vivante des espaces
Genève**

BILAN AU 31 DECEMBRE 2020

	<u>Passif</u>			
	<u>2020</u>		<u>2019</u>	
	CHF		CHF	
<u>Dettes résultant de l'achat de biens et prestations de services</u>				
Créanciers divers ALP		<u>1'206.30</u>		<u>26'770.44</u>
<u>Autres dettes à court terme</u>				
Salaires à payer	4'431.00		0.00	
Charges sociales	<u>10'661.74</u>	<u>15'092.74</u>	<u>0.00</u>	<u>0.00</u>
<u>Passifs de régularisation</u>				
Passifs de régularisation		<u>5'850.00</u>		<u>0.00</u>
<u>CAPITAUX ETRANGERS A COURT TERME</u>		<u>22'149.04</u>		<u>26'770.44</u>
<u>Fonds affectés</u>				
Fonds Loterie Romande - KZN transitoire	140'000.00		0.00	
Fonds FPLCE - KZN transitoire	<u>112'774.60</u>	<u>252'774.60</u>	<u>0.00</u>	<u>0.00</u>
<u>CAPITAUX ETRANGERS A LONG TERME</u>		<u>252'774.60</u>		<u>0.00</u>
<u>TOTAL CAPITAUX ETRANGERS</u>		<u>274'923.64</u>		<u>26'770.44</u>
<u>Réserves facultatives issues du bénéfice</u>				
Fonds ARVe - "A la Pointe"	25'000.00		25'000.00	
Fonds ARVe - "A Contre Courant"	<u>1'500.00</u>	<u>26'500.00</u>	<u>1'500.00</u>	<u>26'500.00</u>
<u>Réserve légale issue du bénéfice</u>				
Report de bénéfices / pertes	7'452.50		11'662.62	
Bénéfice annuel/ perte annuelle	<u>5'303.37</u>	<u>12'755.87</u>	<u>-4'210.12</u>	<u>7'452.50</u>
<u>Bénéfice résultant du bilan</u>				
<u>CAPITAUX PROPRES</u>		<u>39'255.87</u>		<u>33'952.50</u>
TOTAL DU PASSIF		<u><u>314'179.51</u></u>		<u><u>60'722.94</u></u>

**Association pour la Reconversion Vivante des espaces
Genève**

COMPTE DE RESULTAT AU 31 DECEMBRE 2020

	<u>2020</u>	<u>2019</u>
	CHF	CHF
<u>Subventions</u>		
Subventions Villes de Genève - DCS - ALP	5'000.00	5'000.00
Subventions Canton - DCS - Covid19	27'376.00	0.00
Subvention - "A contre courant"	0.00	13'000.00
Subvention Loterie Romande - "A contre courant"	0.00	15'000.00
Subvention Loterie Romande - KZN	140'000.00	0.00
Subvention FPLCE - KZN	119'317.40	0.00
Subvention FPLCE pour travaux buvette - ALP	17'410.00	0.00
	<u>309'103.40</u>	<u>33'000.00</u>
<u>Chiffre d'affaires</u>		
Ventes de marchandises	247'488.60	383'846.69
Recettes soirées	0.00	9'914.51
Mandats / Autres recettes	0.00	14'049.00
Projet "LPTB"	4'500.00	4'500.00
	<u>251'988.60</u>	<u>412'310.20</u>
<u>Cotisations et dons</u>		
Cotisations	2'265.00	1'035.00
Donations	2'000.00	0.00
	<u>4'265.00</u>	<u>1'035.00</u>
<u>PRODUITS NETS</u>	<u>565'357.00</u>	<u>446'345.20</u>
<u>Charges de marchandises</u>		
Achats de marchandises	81'452.46	124'579.19
TVA	12'851.40	19'490.45
Consomables	2'619.20	6'966.32
	<u>96'923.06</u>	<u>151'035.96</u>
<u>Frais de programmation</u>	<u>5'147.60</u>	<u>32'859.83</u>
<u>Aménagements bar et terrasse</u>	<u>18'599.10</u>	<u>4'826.65</u>
<u>Infrastructures</u>		
Container frigo	3'877.20	8'400.53
Matériel Bar & Son	1'539.85	5'809.40
Matériel bureautique & informatique	1'068.80	368.15
Entretien, réparation et nettoyage	751.25	1'767.19
Frais de Génie civil	3'271.40	0.00
Securité et surveillance	0.00	1'444.40
	<u>10'508.50</u>	<u>17'789.67</u>
<u>CHARGES DIRECTES</u>	<u>131'178.26</u>	<u>206'512.11</u>
<u>BENEFICE BRUT</u>	<u>434'178.74</u>	<u>239'833.09</u>

**Association pour la Reconversion Vivante des espaces
Genève**

COMPTE DE RESULTAT AU 31 DECEMBRE 2020

	<u>2020</u> CHF	<u>2019</u> CHF
<u>Charges de personnel</u>		
Salaires	144'533.19	170'644.55
Indemnités RHT Covid	-19'968.65	0.00
Charges sociales	19'357.76	16'710.62
Frais de voyages	0.00	509.00
Autres charges de personnel	1'335.00	5'588.25
	<u>145'257.30</u>	<u>193'452.42</u>
<u>Autres charges d'exploitation</u>		
Loyer	9'055.55	10'529.85
Autorisations	1'026.70	710.30
Frais de transport	0.00	757.25
Honoraires	12'046.50	17'387.35
Assurances	0.00	3'018.60
Abo Ikentoo	745.40	1'478.70
Licences, updates	198.60	171.25
Frais de communication	566.70	9'113.13
Cotisation	0.00	315.00
Frais divers	843.50	396.70
	<u>24'482.95</u>	<u>43'878.13</u>
<u>RESULTAT AVANT AMORTISSEMENTS ET INTERETS</u>	<u>264'438.49</u>	<u>2'502.54</u>
<u>Amortissements sur les postes de l'actif immobilisé</u>	746.00	746.00
<u>Constitution Fonds Loterie Romande - KZN</u>	140'000.00	0.00
<u>Constitution Fonds FPLCE - Fonds affectés KZN</u>	116'046.00	0.00
<u>RESULTAT AVANT INTERETS</u>	<u>7'646.49</u>	<u>1'756.54</u>
<u>Charges financières</u>	2'458.68	2'379.44
<u>RESULTAT D'EXPLOITATION</u>	<u>5'187.81</u>	<u>-622.90</u>
<u>Produits exceptionnels</u>	1'451.64	839.80
<u>Charges exceptionnelles</u>	1'206.43	4'001.92
<u>RESULTAT AVANT IMPOTS</u>	<u>5'433.02</u>	<u>-3'785.02</u>
<u>Impôts</u>	129.65	425.10
<u>RESULTAT DE L'EXERCICE</u>	<u>5'303.37</u>	<u>-4'210.12</u>

**Association pour la Reconversion Vivante des espaces
Genève**

COMPTE DE RESULTAT PAR PROJET AU 31 DECEMBRE 2020

	<u>2020</u> ARVe	<u>2020</u> ALP	<u>2020</u> KZN	<u>2020</u> 31D	<u>2020</u> Total
<u>Subventions</u>					
Subventions Villes de Genève - DCS - ALP		5'000.00			5'000.00
Subventions Canton - DCS - Covid19		27'376.00			27'376.00
Subvention - "A contre courant"					0.00
Subvention Loterie Romande - "A contre courant"					0.00
Subvention Loterie Romande - KZN			140'000.00		
Subvention FPLCE - KZN			119'317.40		3'271.40
Subvention FPLCE pour travaux buvette - ALP		17'410.00			17'410.00
	0.00	49'786.00	259'317.40	0.00	53'057.40
<u>Chiffre d'affaires</u>					
Ventes de marchandises		247'488.60			247'488.60
Recettes soirées		0.00			0.00
Mandats / Autres recettes		0.00			0.00
Projet "LPTB"		4'500.00			4'500.00
	0.00	251'988.60	0.00	0.00	251'988.60
<u>Cotisations et dons</u>					
Cotisations	2'265.00				2'265.00
Donations			2'000.00		2'000.00
	2'265.00	0.00	2'000.00	0.00	4'265.00
PRODUITS NETS	2'265.00	301'774.60	261'317.40	0.00	309'311.00
<u>Charges de marchandises</u>					
Achats de marchandises		81'452.46			81'452.46
TVA		12'851.40			12'851.40
Consomables		2'619.20			2'619.20
	0.00	96'923.06	0.00	0.00	96'923.06
<u>Frais de programmation</u>					
		5'147.60			5'147.60
<u>Aménagements bar et terrasse</u>					
		18'599.10			18'599.10
<u>Infrastructures</u>					
Container frigo		3'877.20			3'877.20
Matériel Bar & Son		1'539.85			1'539.85
Matériel bureautique & informatique	892.95	175.85			1'068.80
Entretien, réparation et nettoyage		751.25			751.25
Frais de Génie civil			3'271.40		3'271.40
Securité et surveillance		0.00			0.00
	892.95	6'344.15	3'271.40	0.00	10'508.50
CHARGES DIRECTES	892.95	127'013.91	3'271.40	0.00	131'178.26
BENEFICE BRUT	1'372.05	174'760.69	258'046.00	0.00	178'132.74

**Association pour la Reconversion Vivante des espaces
Genève**

COMPTE DE RESULTAT PAR PROJET AU 31 DECEMBRE 2020

	<u>2020</u> ARVe	<u>2020</u> ALP	<u>2020</u> KZN	<u>2020</u> 31D	<u>2020</u> Total
<u>Charges de personnel</u>					
Salaires		144'533.19			144'533.19
Indemnités RHT Covid		-19'968.65			-19'968.65
Charges sociales		19'357.76			19'357.76
Frais de voyages		0.00			0.00
Autres charges de personnel		1'335.00			1'335.00
	0.00	145'257.30	0.00	0.00	145'257.30
<u>Autres charges d'exploitation</u>					
Loyer	1'190.00	7'865.55			9'055.55
Autorisations	810.00	216.70			1'026.70
Frais de transport		0.00			0.00
Honoraires	585.00	11'461.50			12'046.50
Assurances		0.00			0.00
Abo Ikentoo		745.40			745.40
Licences, updates	8.85	189.75			198.60
Frais de communication		566.70			566.70
Cotisation		0.00			0.00
Frais divers	780.50	63.00			843.50
	3'374.35	21'108.60	0.00	0.00	24'482.95
<u>RESULTAT AVANT AMORTISSEMENTS ET INTERETS</u>	-2'002.30	8'394.79	258'046.00	0.00	8'392.49
<u>Amortissements sur les postes de l'actif immobilisé</u>	146.00	600.00			746.00
<u>Constitution Fonds Loterie Romande - KZN</u>			140'000.00		
<u>Constitution Fonds FPLCE - Fonds affectés KZN</u>			116'046.00		
<u>RESULTAT AVANT INTERETS</u>	-2'148.30	7'794.79	2'000.00	0.00	7'646.49
<u>Charges financières</u>	255.50	2'203.18			2'458.68
<u>RESULTAT D'EXPLOITATION</u>	-2'403.80	5'591.61	2'000.00	0.00	5'187.81
<u>Produits exceptionnels</u>	31.75	1'419.89			1'041.75
<u>Charges exceptionnelles</u>		168.46		1'037.97	796.54
<u>RESULTAT AVANT IMPOTS</u>	-2'372.05	6'843.04	2'000.00	-1'037.97	5'433.02
<u>Impôts</u>		129.65			129.65
<u>RESULTAT DE L'EXERCICE</u>	-2'372.05	6'713.39	2'000.00	-1'037.97	5'303.37



ASSOCIATION POUR LA RECONVERSION VIVANTE DES ESPACES, GENÈVE - ANNEXE AU 31 DÉCEMBRE 2020

1. GÉNÉRAL

Depuis sa fondation le 7 décembre 2008, l'Association pour la Reconversion Vivante des espaces (ARVe¹) a pour but de réfléchir, d'agir et de promouvoir localement les dynamiques sociales et culturelles en ville dans la perspective d'un développement urbain durable. Plus particulièrement, l'ARVe a pour but de réfléchir sur l'avenir des friches urbaines situées en centre-ville et aux possibilités de les reconvertir en lieux culturels et sociaux mixtes. Dans la continuité de son activité historique, l'association promeut le débat sur la reconversion du site de la caserne des Vernets à Genève en proposant son affectation en lieu culturel et social mixte. Par ailleurs, elle valorise le site de la Pointe de la Jonction à travers une buvette associative, sociale et culturelle et accueille toute autre forme de projet répondant à ses buts. Globalement, l'ARVe se donne les moyens financiers et les ressources humaines nécessaires pour perpétuer d'année en année ses projets sociaux et culturels.

En application des articles 9, alinéa 1, lettre f de la loi sur l'imposition des personnes morales (LIPM) et 56, lettre g de la loi sur l'impôt fédéral direct (LIFD), l'ARVe est exonérée partiellement pour les activités autres que l'exploitation de sa buvette, à partir de 2016 et pour une durée indéterminée des impôts sur le bénéfice et le capital.

2. ORGANISATION DE L'ASSOCIATION

L'organe suprême de l'association est l'assemblée générale. Elle élit le comité chaque année, les membres sont rééligibles, ainsi qu'un organe de révision agréé indépendant.

Le comité est composé de 12 membres en 2020 :

2020 :

Président : Naef James Patrick

Sécrétaire : Simon Gaberell

Trésorier : Estrada Jessica

Aguerre Dorine

Bertagnat Claire

Couplet Ben

CRUZ Iago

Eisenoffer Justine

Gourdou-Labourdette Timothée

Napoleone Laura

Repond Audrane

Schaller Luc

2019 :

Président : Naef James Patrick

Sécrétaire : Lavanchy Alexia (Simon Gaberell par interim dès juillet 2019)

Trésorier : Dupuis Blaise (David Simonnin par interim dès juillet 2019)

Cruz Aizarna Iago

Gaberell Simon

Gourdou-Labourdette Timothée

Karmann Sébastien

Modoianu Arthur

Piffard Xavier

Ratnam Brintha

Simonnin David

¹ Anciennement Association pour la Reconversion des Vernets, selon la décision de l'Assemblée Générale du 12 avril 2017.



Des membres du comité sont salariés de l'association également. Selon l'article 16.5 de ses statuts, les membres du comité qui perçoivent un salaire de manière régulière disposent d'une voix consultative ; c'est le cas de Mesdames Eisenoffer Justine, Napoleone Laura et Monsieur Cruz Aizarna Iago.

Selon ses statuts, l'association est valablement engagée par la signature individuelle du Président Monsieur Naef Patrick James, de la secrétaire Madame Lavanchy Alexia et du trésorier Monsieur Dupuis Blaise.

3. STATUT FISCAL

L'Association est exonérée partiellement pour les activités, autres que l'exploitation de sa buvette, de l'impôt cantonal et communal et de l'impôt fédéral direct depuis 2016 pour une durée indéterminée.

4. ORGANE DE RÉVISION

L'Organe de révision est la Fiduciaire Global Audit Services SA à Genève.

5. SOMMAIRE DES PRINCIPES COMPTABLES

Principes de base - Les comptes annuels sont établis conformément aux principes comptables légaux en Suisse (art. 957 à 962 CO) et sur la base des cours historiques. Les produits et les charges sont comptabilisés sur la base des prestations et engagements convenus.

Conversion des monnaies étrangères - Les actifs circulants ainsi que les passifs libellés en monnaies étrangères sont convertis en francs suisses aux cours en vigueur à la date du bilan. Les produits et les charges sont convertis aux taux en vigueur au moment de la transaction. Les différences de change sont comprises dans le résultat de l'exercice.

Immobilisations corporelles - Les immobilisations corporelles tels que aménagements, matériel sont considérées comme dépenses dans l'année de leur acquisition et ne sont pas portées au bilan.

Projets –autres

L'ARVe réalise et coordonne différents projets, en plus de la gestion de l'association. Ci-dessous, une liste de ces projets :

- kaZern (KZN) – revalorisation culturelle du site de la caserne des Vernets
- À la pointe (ALP) – buvette associative à la pointe de la Jonction
- Lâche pas ta bouée (LPTB) – prévention le long des berges du Rhône



- Festival à contre-courant (ACC)– valorisation des berges du Rhône à travers des activités économiques, sociales et culturelles

Dans la comptabilité, ces projets sont traités en segments. Les segments permettent d'avoir un aperçu précis de transactions et résultats de chaque projet.

6. FONDS DÉDIÉS OU PROVISIONS

Le fonds du projet « A la pointe » se monte à 25'000 frs et permet de pérenniser le projet. L'excédent est reversé dans les fonds propres de l'association. Le fonds est utilisé pour pallier au manque de liquidité en début d'exploitation et est remis à niveau dès les premières entrées liées à l'exploitation de la buvette.

Fin 2018, le comité de l'association a décidé de créer un fonds spécifique pour le projet du Festival à contre-courant. Le montant de ce fonds s'élève à 1'500 frs.

7. TRANSACTIONS AVEC DES MEMBRES DU COMITE

Des membres du comité sont salariés de l'association également. Il n'existe aucune autre transactions ou solde ouverts envers des membres du comité.

8. PRODUITS ET CHARGES EXTRAORDINAIRES

PRODUITS

01.01.20	Facture DHL 2019	31.75
01.01.20	Loyer Stockage 2020 FPLCE - PAYE EN 2019	1'010.00
01.01.20	Ajustement passifs transitoire 2019	409.89
31.12.20	Totaux mouvements	1'451.64

CHARGES

01.01.20	Ajustement débiteurs 2019	515.22
22.01.20	Benjamin Couplet – salaire 2019	165.25
29.01.20	Sandy Rey - salaire 31D 2019	170.00
05.02.20	Benjamin Couplet - solde salaire 2019	187.50
02.10.20	Manco caisse 2020	168.46
31.12.20	Totaux mouvements	1'206.43

9. FONDS PROPRES

Le mouvement du capital se présente comme suit :

Capital au 1er janvier 2020	7 452.50
Résultat de l'exercice à reporter	5 303.37
Solde au 31 décembre 2020	12 755.87



Capital au 1er janvier 2019	11 662.62
Résultat de l'exercice à reporter	- 4 210.12
Solde au 31 décembre 2019	7 452.50

La totalité du bénéfice de l'association est ajouté dans les fonds propres comme mentionné dans le tableau ci-dessus.

10. ENGAGEMENTS ENVERS LES INSTITUTIONS DE PRÉVOYANCE PROFESSIONNELLE

Les prestations relatives à la prévoyance professionnelle de l'association sont assurées selon le principe de la primauté des cotisations. Les engagements en fin d'exercice représentent les primes dues au fonds de pension pour un montant de CHF 7'984.91 (CHF 680 en 2019).

11. NOMBRE DE COLLABORATEURS

En 2020, l'ARVe emploie des collaborateurs pour les projets suivants « A la pointe », « À Contre-courant », et « KaZern » et « 31 Décembre ». Les autres projets fonctionnent grâce au bénévolat des membres de l'association.

Année	2020	2019
Nombre d'employés	19	32
Nombre d'emplois à temps plein	2.6	1.7

12. ÉVÉNEMENTS IMPORTANTS SURVENUS APRÈS LA DATE DU BILAN

Aucun événement important, qui aurait pu modifier les comptes annuels 2020 ou qui aurait dû être publié à ce point, ne s'est produit.